



Bibliographie de Jean Starobinski sur les anagrammes de Saussure

Pierre-Yves Testenoire, Simon Willemin

► To cite this version:

Pierre-Yves Testenoire, Simon Willemin. Bibliographie de Jean Starobinski sur les anagrammes de Saussure. *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 2022, 74, pp.215-218. 10.47421/CFS74_215-218. hal-03982023

HAL Id: hal-03982023

<https://hal.science/hal-03982023>

Submitted on 10 Feb 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

BIBLIOGRAPHIE DE JEAN STAROBINSKI SUR LES ANAGRAMMES DE SAUSSURE

Cette bibliographie fournit l'inventaire des publications de Jean Starobinski, limité aux écrits consacrés à Saussure et aux anagrammes. Elle s'appuie sur la « Bibliographie officielle du Cercle d'études internationales Jean Starobinski » établie par Jonathan Wenger, qui contient, à quelques exceptions, l'ensemble des références données ici¹. On trouvera ci-après :

1. Les publications de Starobinski portant directement sur les cahiers d'anagrammes de Ferdinand de Saussure, et leur traduction².

2. Les comptes rendus des *Mots sous les mots* présentés par ordre chronologique.

Cette seconde liste n'intègre que des textes qui se présentent comme des recensions ou des notes de lectures – des plus brefs parus dans des journaux aux plus développés comme ceux que publie la revue *Critique* – mais pas tous les articles suscités par les publications de Starobinski sur les anagrammes. Pour cela, on se reportera à la bibliographie établie par Ivan Callus dans les *CFS* 55³. On notera que certains textes rendent compte conjointement des *Mots sous les mots* et du livre de Peter Wunderli, *Ferdinand de Saussure und die Anagramme. Linguistik und Literatur*, paru l'année suivante⁴. Enfin, nous n'intégrons pas les comptes rendus, nombreux, des différentes traductions des *Mots sous les mots*.

1. Publications de Jean Starobinski relatives aux anagrammes

(1964), « Les anagrammes de Ferdinand de Saussure : textes inédits », *Mercur de France*, t. 350, n°1204 (février 1964), pp. 243-262.

(1965), Trad. italienne, par Patrizio Bocconi, « Gli anagrammi di Ferdinand de Saussure. Testi inediti », *Palatina* 30, pp. 3-20.

(1968), Réimpression en fac-similé, Paris, Republications Paulet.

(1971), Trad. espagnole, par Ana Maria Nethol, « Las anagramas de Ferdinand de Saussure », *Ferdinand de Saussure*, Buenos Aires : Ed. SA, pp. 147-166.

(1967), « Les mots sous les mots : textes inédits des cahiers d'anagrammes de Ferdinand de Saussure », in *To Honor Roman Jakobson : Essays on the Occasion of His Seventieth Birthday, 11 October 1967*, La Haye, Mouton, pp. 1906-1917⁵.

(1980), Trad. japonaise, par Yoko Kudo, « Soshûru no anaguramu nôto », *Gendai-shiso*, vol. 8-12, numéro spécial « Saussure », Tokyo, Seido-sha, pp. 176-188.

¹ La bibliographie est consultable sur le site du Cercle d'études internationales Jean Starobinski : <<https://www.nb.admin.ch/snl/fr/home/portrait/als/recherche-als/cercle-starobinski.html>> (dernière mise à jour : 20 août 2020). Les seuls compléments apportés ici sont quelques traductions des *Mots sous les mots* et la préface inédite à l'édition japonaise (Starobinski 2006).

² On n'intègre que les traductions des articles ou du livre de Starobinski et non les traductions d'extraits des cahiers de Saussure réalisées à partir de ces publications, comme c'est le cas en russe : Sossjur, Ferdinand de (1977), *Trudy po jazykoznaniju, Perevody s francuzskogo jazyka pod red. A.A. Cholodoviča*. Moscou : Progress, pp. 633-49.

³ Callus, Ivan (2002), « A Chronological and Annotated Bibliography of Works Referring to Ferdinand de Saussure's Anagram Notebooks », *Cahiers Ferdinand de Saussure* 55, pp. 269-295.

⁴ C'est le cas de Bachmann (1972), mais aussi, d'une certaine façon, d'Arrivé (1974) qui rend compte des deux ouvrages à la suite dans les *BSL*.

⁵ Une recension de cet article et du précédent paraît dans *Critique* : Déguy, Michel (1969), « La folie de Saussure », *Critique* 25, pp. 20-26.

- (1969a), « Le texte dans le texte : extraits inédits des cahiers d'anagrammes de Ferdinand de Saussure », *Tel Quel* 37, pp. 3-33.
- (1969b), « Le nom caché : textes inédits extraits des cahiers d'anagrammes de Ferdinand de Saussure », in E. Castelli (éd.), *L'Analyse du langage théologique : le nom de Dieu*, Paris, Aubier, pp. 55-70.
- (1970), « La puissance d'Aphrodite et le mensonge des coulisses. Ferdinand de Saussure lecteur de Lucrèce », *Change* 6, pp. 91-118.
- (1971), *Les Mots sous les mots. Les anagrammes de Ferdinand de Saussure*, Paris, Gallimard.
- (1974), Trad. portugaise, par Carlos Vogt, *Palavras sob as Palavras, Os Anagramas de Ferdinand de Saussure*, São Paulo, Editora Perspectiva.
- (1979), Trad. anglaise, par Olivia Emmet, *Words upon Words. The Anagrams of Ferdinand de Saussure*, New Haven, Yale University Press.
- (1980), Trad. allemande, par Henriette Beese, *Wörter unter Wörtern. Die Anagramme von Ferdinand de Saussure*, Frankfurt am Main, Ullstein.
- (1982), Trad. italienne, par Giorgio Cardona, *Le parole sotto le parole. Gli anagrammi di Ferdinand de Saussure*, Genova, Il Melangolo.
- (1996), Trad. espagnole, par Lía Varela & Patricia Willson, *Las palabras bajo las palabras. La teoría de los anagramas de Ferdinand de Saussure*, Barcelona, Gedisa.
- (2006), Trad. japonaise, par Tadanobu Kanazawa, *Soshûru no anaguramu, Go no shita ni hisomu go*, Tokyo, Suisei-sha.
- (2009), Réimpression en fac-similé, Limoges, Lambert-Lucas.
- (1973) « *Ferdinand de Saussure und die Anagramme : Linguistik und Literatur* de Peter Wunderli » [Compte rendu], *Cahiers Ferdinand de Saussure* 28, p. 75.
- (1974), « Pour introduire au colloque », *Recherches – Sémiotexte* 16 [« Les deux Saussure »], pp. 5-6.
- (1979), « Note to the english title », préface à l'édition anglaise des *Mots sous des mots, Words upon words. The Anagramms of Ferdinand de Saussure*, New Haven, Londres, Yale University Press, p. XI.
- (1990), « Un anagramme de la Renaissance conforme au modèle idéal saussurien », in R. Amacker & R. Engler (éds.), *Présence de Saussure, Actes du colloque international de Genève (21-23 mars 1988)*, Genève, Droz, pp. 233-234.
- (1995), « Lettres et syllabes mobiles. Complément à la lecture des cahiers d'anagrammes de Ferdinand de Saussure », *Littérature* 99, pp. 7-18.
- (1997), « La célébration du nom (Remarques sur les anagrammes) », *Poésie et Rhétorique, Colloque de la Fondation Hugot du Collège de France*, éd. Y. Bonnefoy, Paris, Lachenal & Ritter, pp. 12-31⁶.

⁶ Version très légèrement modifiée du texte de 1995 mais qui comprend trois pages de discussion avec les intervenants du colloque.

- (2003), « Interpréter : de la langue à la parole : André Green, François Rastier et Jean Starobinski dialoguent avec Simon Bouquet », in S. Bouquet (éd.), *Ferdinand de Saussure*, Paris, L'Herne, pp. 293-306.
- (2005), « Lettres et syllabes mobiles (Pétrarque, Ronsard, Saussure) » *Lettere Italiane* 62/4, pp. 558-571.
- (2006), « Préface pour la traduction japonaise », préface à l'édition japonaise des *Mots sous des mots*, *Soshûru no anaguramu, Go no shita ni hisomu go*, trad. par Tadanobu Kanazawa, Tokyo, Suisei-sha, pp. 7-9.

2. Les comptes rendus des Mots sous les mots

- DS., J. (1971), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski », *Tribune de Genève* 283, 04-05/12/1971, p. 33.
- REICHLER, Claude (1971), « Saussure mis en scène par Starobinski », *Journal de Genève* 289, 11/12/1971, p. 15.
- CLERVAL, Alain (1972), « Les anagrammes de Ferdinand de Saussure », *Le Monde* 8393, 07/01/1972, p. 12.
- MOTTAZ, Philippe (1972), « Ferdinand de Saussure contre lui-même », *Journal d'Yverdon* 7, 11/01/1972, p. 3
- [Anonyme] (1972), « When one word leads to another », *The Times Literary Supplement*, 21/01/1972, pp. 67-68.
- BRONNE, Carlo (1972), *Marginales* 143, janvier-février 1972, p. 63.
- FABRE-LUCE, Anne (1972), « Les anagrammes de Saussure », *La Quinzaine littéraire* 135, 16/02/1972, pp. 8-9.
- CĂLINESCU, Alexandru (1972), « Textul în text », *Cronica* 324, 21/04/1972, p. 13.
- BACHMANN, Jakob (1972), « Zwischen Linguistik und Literatur: Zwei Publikationen zu Saussures Anagramm-Studien », *Neue Zürcher Zeitung* 279, 18/06/1972, p. 53.
- GODEL, Robert (1972), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *Cahiers Ferdinand de Saussure* 27, pp. 123-125.
- BUREAU, Conrad (1973), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *Études littéraires* 6/1, pp. 131-135.
- LOTRINGER, Sylvère (1973), « The game of the name », *Diacritics* 3/2, pp. 2-9.
- REY, Jean-Michel (1973), « Saussure avec Freud », *Critique* 309, pp. 135-167.
- WELCH, Liliane (1973), « « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *Journal of Aesthetics and Art Criticism* 31/3, pp. 412-414.
- WUNDERLI, Peter (1973), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *Zeitschrift für romanische Philologie* 89, pp. 287-293.
- ARRIVÉ, Michel (1974), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 69/2, pp. 105-107.
- COHEN, Marcel (1974), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *L'année sociologique* 25, pp. 550-551.
- LEROY, Maurice (1974), « Les Mots sous les mots de Jean Starobinski » [Compte rendu], *Revue belge de philologie et d'histoire* 52/3, pp. 659-660.

Pierre-Yves Testenoire
Sorbonne Université, Faculté des Lettres, INSPE de Paris, F-75016 Paris France
Université Paris Cité and Université Sorbonne Nouvelle, CNRS, Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, F-75013 Paris, France

pytestenoire@yahoo.fr

Simon Willemin
Archives littéraires suisses